



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<b><i>Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)</i></b>	
<b>Roma</b>	<b>Autoría: Elisabet Seijo Ibañez</b>
Bajo Imperio	
Ámbito: virginidad	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>25. Conferamus, si placet, bona mulierum cum ultimis virginum. Jactet licet fecundo se mulier nobilis partu: quo plures generaverit, plus laborat. Numeret solatia filiorum, sed numeret pariter et molestias. Nabit et plorat. Qualia sunt vota, quae flentur! Concipit et gravescit. Prius utique impedimentum fecunditas incipit afferre, quam fructum. Parturit, et aegrotat. Quam dulce pignus quod a periculo incipit, et in periculis desinit, prius dolori futurum, quam voluptati! Periculis emitur, nec pro arbitrio possidetur.</p> <p>(Sant’Ambrogio, <i>Scritti sulla verginità</i>, M. Salvati, Torino: Società Editrice Internazionale, 1939)</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>I, 25. Presume la mujer noble de su prole numerosa, pero cuántos más hijos ha tenido, tanto mayores serán las molestias. Enumere los consuelos de los hijos, pero que cuente también los pesares. Se casa y llora. ¿Qué clase de nupcias son las que hacen derramar lágrimas? Concibe y queda embarazada. La fecundidad comienza a traer antes la carga que el fruto. Da a luz y cae enferma. ¡Cómo puede ser una dulce garantía lo que comienza por un peligro y en peligros termina! Antes causa el dolor que produce el gozo; se adquiere con peligros y no se posee a gusto de uno (p. 81).</p> <p>(Ambrosio de Milán, <i>Sobre las vírgenes</i>, Introducción, traducción y notas de Domingo Ramos-Lissón, Editorial Ciudad Nueva, Madrid, 1999, p. 55-197.)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	